

小说

中华文明史话

(中·英·文·双·语·版)
· HISTORY OF CHINESE CIVILIZATION ·

《中华文明史话》编委会
◎ 编译

History
of Fiction

史话

中国大百科全书出版社



《中华文明史话》中英文双语丛书
HISTORY OF CHINESE CIVILIZATION

小说史话

HISTORY OF FICTION

《中华文明史话》编委会 编译

中国大百科全书出版社

总编辑：徐惟诚 社长：龚 莉

图书在版编目(CIP)数据

小说史话：汉英对照 / 《中华文明史话》编委会编译. —北京：中国大百科全书出版社，2008. 7

(《中华文明史话》中英文双语丛书)

ISBN 978-7-5000-7914-9

I. 小… II. 中… III. 小说史 - 中国 - 汉、英 IV. I207. 409

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 073100 号

策 划 人：蒋丽君

丛书责编：余 会 马丽娜

责任编辑：余 会 朱 唯

技术编辑：尤国宏 贾跃荣

责任印制：乌 灵

封面设计：张华萍

中国大百科全书出版社出版发行

(北京阜成门北大街 17 号 邮政编码：100037 电话：010-88390790)

<http://www.ecph.com.cn>

新华书店经销

高等教育出版社印刷厂印刷

开本：880×970 1/32 印张：5.875 字数：103 千字

2008 年 8 月第 1 版 2008 年 8 月第 1 次印刷

印数：1~3 000 册

ISBN 978-7-5000-7914-9

定价：28.00 元

《中华文明史话》中英文双语丛书

编辑委员会

主 编：龚 莉

副 主 编：辛德勇

英文总审定：[加] 保罗·冯

编 委：唐晓峰 韩茂莉 钟晓青

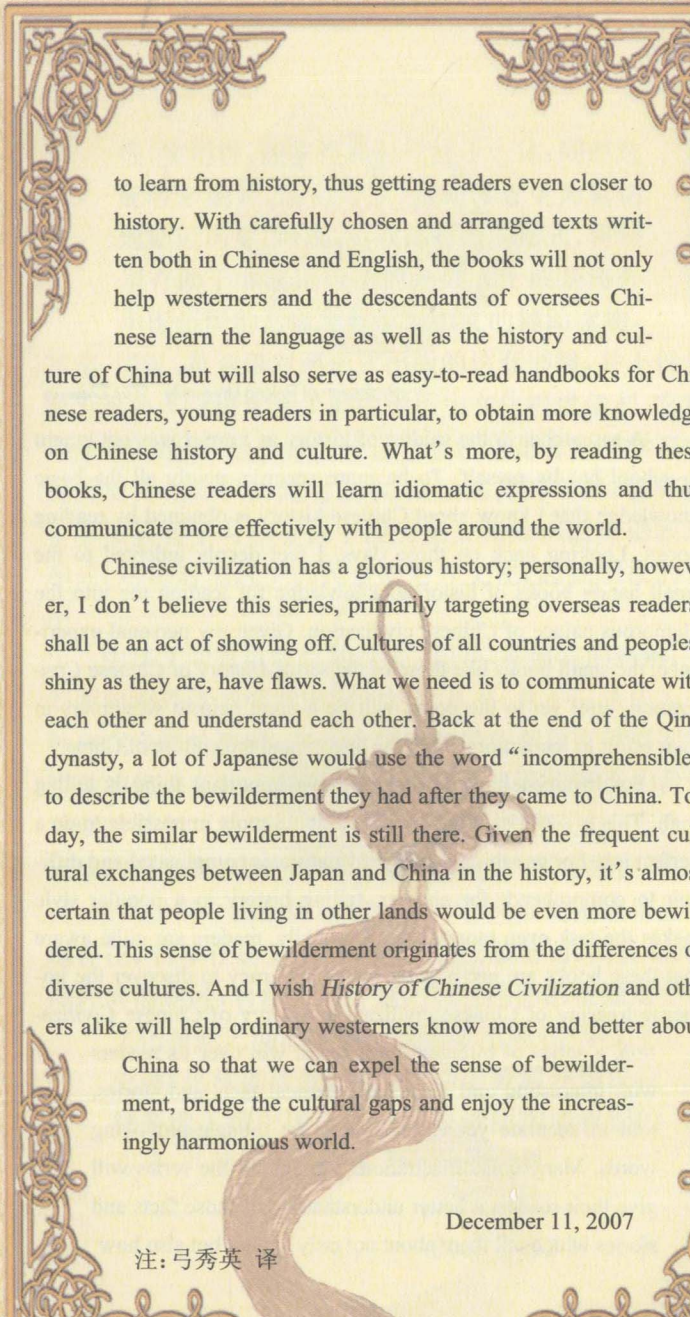
吴玉贵 彭 卫

《小说史话》

中文编撰：王坤娥

英文翻译：林 滢

校 译：成应翠



to learn from history, thus getting readers even closer to history. With carefully chosen and arranged texts written both in Chinese and English, the books will not only help westerners and the descendants of overseas Chinese learn the language as well as the history and culture of China but will also serve as easy-to-read handbooks for Chinese readers, young readers in particular, to obtain more knowledge on Chinese history and culture. What's more, by reading these books, Chinese readers will learn idiomatic expressions and thus communicate more effectively with people around the world.

Chinese civilization has a glorious history; personally, however, I don't believe this series, primarily targeting overseas readers, shall be an act of showing off. Cultures of all countries and peoples, shiny as they are, have flaws. What we need is to communicate with each other and understand each other. Back at the end of the Qing dynasty, a lot of Japanese would use the word "incomprehensible" to describe the bewilderment they had after they came to China. Today, the similar bewilderment is still there. Given the frequent cultural exchanges between Japan and China in the history, it's almost certain that people living in other lands would be even more bewildered. This sense of bewilderment originates from the differences of diverse cultures. And I wish *History of Chinese Civilization* and others alike will help ordinary westerners know more and better about China so that we can expel the sense of bewilderment, bridge the cultural gaps and enjoy the increasingly harmonious world.

December 11, 2007

注: 弓秀英 译



CONTENTS

序

引言 1

一、涓涓始流——上古至秦汉小说 4

1. 神秘浪漫的上古神话 4
2. 妙趣横生的先秦寓言 7
3. 精彩绝伦的秦汉散文 8
4. 光怪陆离的迷信异事 11
5. 虚幻怪诞的志怪臆想 12

二、欣欣向荣——魏晋南北朝小说 15

1. 博富庞杂的志怪小说 16
2. 简约传神的志人小说 20
3. “文言双璧”的艺术成就 22
4. 六朝小说对后世的影响 25

三、石破天惊——唐代小说 27

1. 唐代小说概述 27
2. 步入成熟的文言短篇小说 31
3. 唐传奇的风格和艺术特色 34
4. 唐人小说的分类 38

四、遍地开花——宋元小说 40

1. 绝妙传神的“说话”艺术 40
2. 俚俗浅白的话本文学 42
3. 文言小说的难得补缀 44

五、分湍瀑流——明代小说 47

1. 明代小说的发展概况 47
2. 《三国演义》和《水浒传》 51
3. 白话短篇小说的辉煌篇章 54
4. 文言短篇小说的星火不熄 57

六、千帆竞秀——清代小说·····	60
1. 清代小说掠影·····	60
2. 千古奇书《红楼梦》·····	64
3. 文言小说的登峰造极·····	67
4. 另辟蹊径的白话短篇小说·····	69
结束语·····	72

Introduction ····· 75

I. Fiction's Development from Remote Antiquity to the Qin and Han Dynasties ····· 79

1. Romantic Myths of Remote Antiquity ····· 80
2. Interesting Fables of the Pre-Qin Dynasty ····· 84
3. Splendid Prose of the Qin and Han Dynasties ····· 86
4. Bizarre Superstitious Legends ····· 90
5. Weird and Uncanny *Zhiguai* Fabrications ····· 91

II. Fictions Prosperous in the Wei, Jin and Southern & Northern Dynasties ····· 94

1. Rich and Varied *Zhiguai* Fictions ····· 95
2. Concise and Vivid *Zhiren* Fictions ····· 100
3. Artistic Achievement of the "Two Precious Jades
of *Wenyan*" ····· 103
4. Impact of Fictions in the Six Dynasties upon Later Ages ····· 107

III. Fictions Amazing in the Tang Dynasty ····· 110

1. Brief Account of the Tang Fictions ····· 110
2. Mature *Wenyan* Short Stories ····· 115
3. Styles and Artistic Features of the Tang Romance ····· 119
4. Classification of the Tang Fictions ····· 123

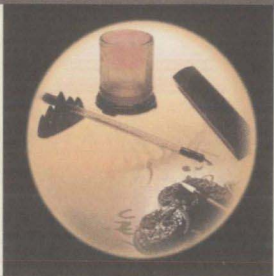
IV. Fictions Flourishing in the Song and Yuan Dynasties ····· 127

1. Fantastic and Vivid *Shuohua* ····· 128
2. Rustic and Popular *Huaben* Literature ····· 131
3. A Valuable Complement to the *Wenyan* Fictions ····· 133

V. Fiction Genres of the Ming Dynasty	137
1. Brief Account of the Ming Fictions	137
2. <i>Romance of the Three Kingdoms and Water Margin</i>	144
3. A Brilliant Chapter of the Vernacular Short Stories.....	149
4. Sparkle of the <i>Wenyan</i> Short Stories	153
VI. Fictions Blossoming in the Qing Dynasty.....	157
1. Brief Account of the Qing Fictions.....	157
2. Unique Masterpiece— <i>Dream of Red Mansion</i>	163
3. Peak of the <i>Wenyan</i> Fictions.....	168
4. Vernacular Short Stories with New Writing Techniques.....	171
Closing	174
附录 Appendix	175



引言



纵观中国几千年来的文学发展史，唐诗、宋词、元曲如三颗璀璨明珠，闪耀在中国古典文学的殿堂里。但在20世纪以前相当长的一段时间里，小说却很少被人提及，难道小说真的如此难登大雅之堂吗？

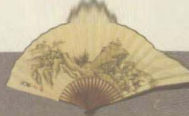
小说发展初期并不被正统文学所认可，但它却用自己的语言一字一句记录了历史发展的轨迹和广阔的生活画面，生动真切又富有神秘色彩。小说因通俗而广泛，因平易而真实，忠实地履行着它的社会作用和历史作用。

那么，什么才是小说呢？不同时期不同人物有不同的界定。最早使用“小说”一词的应是庄子，一般认为，当时“小说”指的应是琐屑之言。其后，孔子的门生子夏称小说为“小道”，即小的道理，与治国济世的“大道”相对。而荀子又称小说为“小家珍说”，“珍说”是邪质的意思，与正道相



对。就以上三种观点，文学家和史学家众说不一，但有一点可以肯定的是，比较接近“小说”要素的论说是到汉代才出现的。两汉之交的思想家桓谭认为，小说是取日常生活中某些事理作形象化的譬喻，创作短小的故事，似寓言之类。除此之外，他还概括了这种“小说”的特点：其内容，多为琐碎的片断言论；其表达方式，多以故事、寓言、传说来阐述某种道理；其形式，多为短篇；其思想，则具有了“治身理家”的社会作用。同时，他又称写小说的人为“小说家”，这无疑是对小说地位的一种肯定。

然而，确定小说要素及奠定小说评论基础的，却是汉朝史学家班固。他记录了小说十五家的书目，从客观上承认了春秋以来与诸子九家并存的“小说”一家。他认为，小说这样的“小道”，是君子所不为的文体，然而它却生生不息。在他记录的十五家小说中，有考辨的琐事，也有搜集的遗事；有真实的历史事件，也有迁诞依托之说；有对哲理的深思阐述，也有对异术的记载张扬。总之，班固所划定的小说，内容杂芜，题材宽泛，几乎包罗了除其他九家外的所有文学形式，这从一个侧面也不难看出，班固对小说的界定仍不明晰，且带有对小说的歧视与不齿，将小说定义为除正统文学外的所有文学形式，这对后世文人创作小说产生过一定的消极影响。



小说就是在这种被正统文学所不屑的环境中度过了它的漫漫童年。到了唐朝，终于迎来了它具有突破性的辉煌时代。这一时期的小说既有相对完整的情节，又有个性鲜明的人物形象，更有根植于现实而又合乎情理的虚构。这些特点完全符合小说这一文体的具体要求。唐传奇更是标志着中国古代小说由“无意”走向“有意”，由幼稚走向成熟的完美杰作。

宋元时期，社会上出现了具有浓郁市民特征的“说话”艺术，在此基础上，产生了话本小说。小说第一次成了几乎全民参与，有广泛受众群体的文学形式。此外，在中国古代小说史上，小说由文言到白话也是一项具有里程碑意义的创举。

紧随其后的明代小说，不断丰富和发展了宋元以来的白话小说。不仅产生了像“三言”、“二拍”之类脍炙人口的白话短篇小说，更成就了《三国志通俗演义》和《水浒传》等优秀长篇章回小说。同时，文言小说也生生不息，到清代，终于产生了《聊斋志异》这样一部具有世界意义的文学名篇，而《红楼梦》则当之无愧成为了中国古典长篇小说中的奇葩，为中国几千年来古代小说发展史划上了一个圆满的句号。





涓涓始流

——上古至秦汉小说

在中国文学发展的漫漫长路上，小说算是较晚出现的文学形式，但若探寻它的源头，则要上溯到太古之初了。从上古的神话传说，先秦的寓言故事，到诸子及秦汉散文，再到同时期的一些迷信怪事和当时人们的奇特臆想中，都能看到小说的影子，所以，还是让我们从这里出发去开始这次“小说史旅”吧！



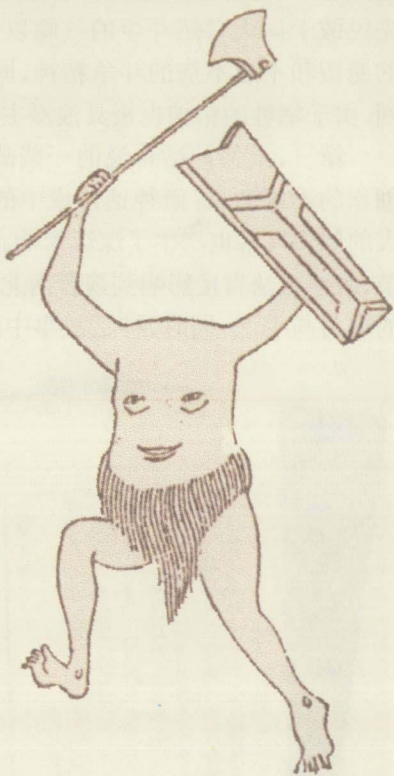
1. 神秘浪漫的上古神话

浩瀚宇宙，神秘莫测。面对狂风暴雨，电闪雷鸣，人们对自然产生了恐惧心理，所以对强大的自然力顶礼膜拜，崇敬非常；面对日升月落、四季交替，他们渴望了解自然、认识自然；而当面临洪水天旱、毒蛇猛兽时，他们又是多么希望能改变自然、战胜自然啊！于是在这种矛盾的心理和迫切的愿望下，产生了与人类生活密切相关的众多自然神和人神，神话传说也应运而生。这些神话传说，按地域性可以分为西方昆仑系统、东方蓬莱系统、南方楚系统、中原系统等。并且，这些奇妙美丽的神话传



说有理由成为中国小说的最初源头。

首先,上古的神话传说为小说的孕育萌芽作了最基本的准备。这一时期的神话传说已基本具备了小说所要求的故事情节和人物形象,虽然还比较单一模糊,但已同小说十分接近。比如在描写“战神刑天”的故事中,把刑天死后仍不放弃、依旧挥舞着兵器与天帝斗争的画面描述得淋漓尽致,使一个不惧权势、奋战到底的高大英雄形象跃然纸上。“盘古开天”里,盘古死后眼睛化作天上的太阳和月亮,头发变成满天的星星,骨骼化作大山,血液成为江河,皮肤变作土地。神话中反映出来的英雄形象特征,无论是盘古、羿,还是女娲、夸父,无不是以英雄形象存留在人们的心中。



●《山海经图赞》中“战神刑天”图

其次,上古的神话传说瑰丽的想象引人入胜,具有最初始的浪漫主义元素。例如,在讲“嫦娥奔月”的故事时,整个传说仿佛披上了一层神秘绰约的外纱,最后美丽的女子飞向了遥远的月宫。而听故事的人,思绪似乎也随之飘到了千里之外,在无数个清冷的月夜无限遐



想。再如“精卫填海”，我们似乎看到一只白喙赤足的美丽鸟儿，在火红晚霞的映衬下，频繁地往返于东海与西山之间，似乎永不停歇，给人以无限震撼。这不仅体现了先民敢于同大自然斗争的气魄以及远古人民征服水患的愿望和不屈不挠的斗争精神，同时，精卫这种百折不回、勇于牺牲的精神也极具浪漫主义色彩。

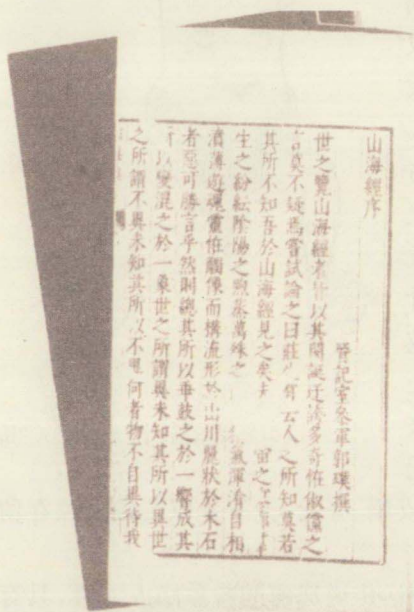
第三，上古神话传说的一些故事和题材，成为后人创作的不竭源泉；而神话传说的一些特征，对后世文人的创作风格也产生了深远影响。如此时的一些故事情节、叙事方法直接影响到魏晋南北朝时期志人志怪小说的取材与手法。同时，神话故事中的浪漫主义情节对后

世的小说风格也产生了巨大影响，而这些传说和神话本身则成为后世小说的母体，如《镜花缘》中就有一些《山海经》的影子。

神话是人类集体意识的一种依稀的、模糊的记忆，但它又是确实存在过的。并且，神话传说已具有简单的故事情节和一定个性的人物形象，

● 晋代郭璞整理的《山海经》

并伴有神奇的想象，这些都符合萌芽时期小说的特点，所以说，上古的神话传说是中国古代小说的最初渊源。

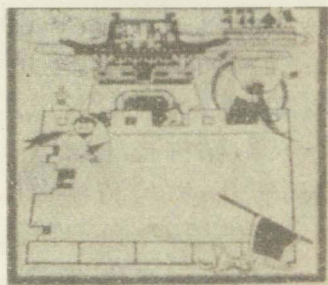
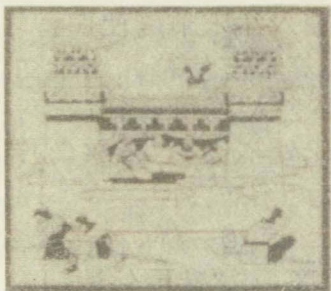




2. 妙趣横生的 先秦寓言

寓言是寄托着深刻思想意义的简短故事。“寓”是寄托的意思，作者把自己认为正确的道理、有益的教训，通过虚构的简短故事加以譬喻，让人们从故事中领会这些道理。即通过故事来说明一个抽象的道理，其特点是短小精悍而富于讽刺性，给人以启迪。由于先秦的寓言故事具有一定的形象性、故事性和趣味性，这些都为小说创作提供了借鉴经验和素材，因此它也是中国古代小说形成的重要源泉。

寓言大多以讽刺为手法，针砭时弊，初读觉得荒唐可笑，但读后却发人深省，所以说寓言有着揭示道理、鞭挞劝诫的目的和作用。像“守株待兔”、“刻舟求剑”、“画蛇添足”、“揠苗助长”等为人们耳熟能详的寓言，大



● 寓言故事插图选自《韩非子寓言故事》



多采取集中手法，指斥现实生活的荒唐可笑，这对后世的讽刺小说具有十分重要的影响。

寓言大多以虚构为手段设置故事情节，对小说创作有重要启发。如《庄子·秋水》虚构了河伯与海若对话的故事，揭示了人在宇宙苍穹间的微小这一主旨，从而告知人们遇事待人要谦虚谨慎，切勿妄自尊大。而小说的虚构与此应该有异曲同工之妙。

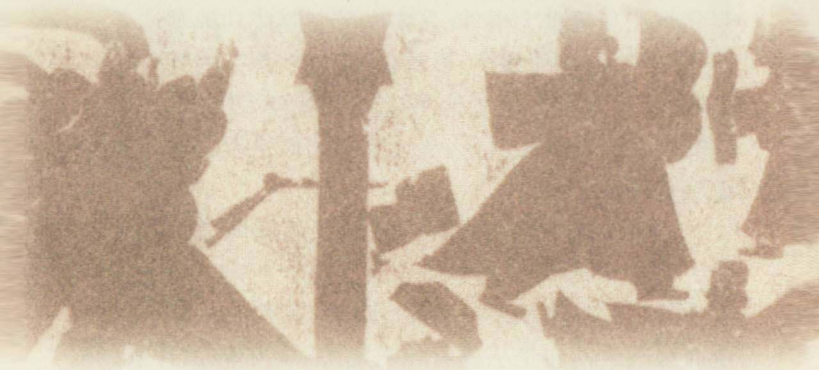
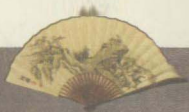
寓言故事不但具有讽刺性、幽默性，还颇具趣味性。寓言的主人公常常是拟人化了的事物。例如河伯与海若在寓言中成了能进行哲学探讨的“哲人”，以无知喻有知。再如《狐假虎威》中，它的主人公是能和人一样思考、说话，甚至比人更要狡猾的动物。而小说的成功之处，也在于以其独特的构思和情节，来引发读者兴趣，从而达到其寓教于乐或其他的目的。

由此可见，先秦的寓言故事与小说有着紧密的联系，对小说的形成有着功不可没的贡献，更是小说发展的重要渊源。



3. 精彩绝伦的秦汉散文

先秦两汉的散文可谓百花齐放，精彩纷呈，在展现各自特点的同时，其艺术手法也给小说的形成提供了经验。其中，较为突出的表现在刻画人物、叙述故事以及描写政治和军事斗争等方面。在诸子散文中，如《论语》就成功地塑造了众多鲜明的人物形象，子路的率真直爽，冉有的自信中带有谦虚等；在杂文中，如对“荆轲刺秦王”故事的描写，不仅有完整的情节，更渲染了气氛，奠定了全文悲壮激昂的基调。这些手法的运用，实在与小说有着太多的相似之处。又如关于“勾践灭吴”的故

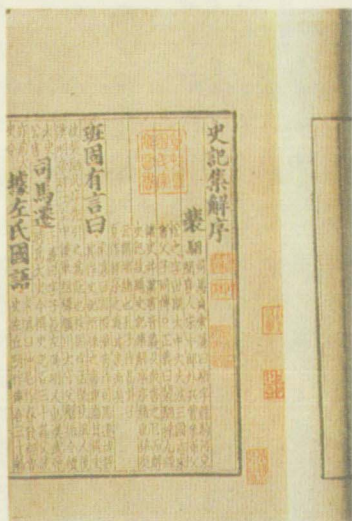


● 荆轲刺秦王 汉代石刻

事,既有历史的性质,又有小说的特点,开历史小说的先河,起着由历史到小说的过渡作用。

这一时期最主要的秦汉历史散文对中国古代小说,尤其是明清繁盛的长篇章回小说,有着巨大乃至直接的影响。史传的编年纪事、纪传的方法格局,成为长篇小说艺术表现手法的发端。

《左传》中《晋公子重耳出亡》,记叙了重耳流亡在外十余载,游历八国。在长期的漂泊和磨炼中,终于由一个胸无大志、贪图安逸的贵公子蜕变成一个有理想、有抱负的政治家。这些描述远比单纯的史传要曲折和动人得多。又如《史记·廉颇蔺相如列传》中突出蔺相如的形象时,选取了完璧归



● 《史记》南宋黄善夫家塾刻本

